

# DIN EN 17923:2026-05 (D)

## Geräte für den Weinbau und die Weinherstellung - Sicherheit - Maische-, Most- und Wein-Pumpen; Deutsche Fassung EN 17923:2025

---

Inhalt	Seite
Europäisches Vorwort.....	7
Einleitung .....	8
1 Anwendungsbereich.....	9
2 Normative Verweisungen .....	9
3 Begriffe .....	11
4 Sicherheitsanforderungen und/oder Schutz-/Risikominderungsmaßnahmen.....	12
4.1 Allgemeines.....	12
4.2 Anforderungen an alle Maschinen.....	12
4.2.1 Gefährliche elektrische Phänomene .....	12
4.2.2 Einschalten .....	13
4.2.3 Not-Halt-Einrichtung.....	13
4.2.4 Fernsteuerung.....	13
4.2.5 Ergonomie.....	14
4.2.6 Standfestigkeit während des Gebrauchs und der Lagerung.....	14
4.2.7 Bewegen der Maschine .....	14
4.2.8 Verhindern des Kontakts mit am Arbeitsprozess beteiligten beweglichen Teilen .....	15
4.2.9 Verhindern von Blockierungen und Risiken während eines Einbrechens.....	19
4.2.10 Austrittsrohr der Traubenerntepumpe .....	19
4.2.11 Entleeren.....	21
4.2.12 Lärm.....	22
4.3 Verhindern von Brandgefahren .....	23
5 Überprüfung der Sicherheitsanforderungen und/oder Schutz-/Risikominderungsmaßnahmen .....	23
6 Benutzerinformationen.....	25
6.1 Allgemeines.....	25
6.2 Signale und Warneinrichtungen.....	25
6.3 Begleitdokumente.....	29
6.3.1 Betriebsanleitung.....	29
6.3.2 Kennzeichnung.....	31
Anhang A (informativ) Beispiele für Traubenerntepumpen und ihre Anwendung.....	33
Anhang B (informativ) Liste der signifikanten Gefährdungen.....	41
Anhang C (informativ) Beispiele für technische Maßnahmen zur Lärmunterdrückung.....	44
Anhang D (normativ) Geräuschemessnorm für die Angabe der Geräuschemissionswerte (Genauigkeitsklasse 2) .....	45
D.1 Anwendungsbereich.....	45
D.2 Bestimmung des A-bewerteten Emissions-Schalldruckpegels am Arbeitsplatz.....	45
D.3 Bestimmung des A-bewerteten Schalleistungspegels.....	45
D.4 Installations- und Montagebedingungen.....	46
D.5 Betriebsbedingungen.....	46
D.6 Messunsicherheiten.....	47
D.7 Zu sammelnde und aufzuzeichnende Informationen.....	47
D.8 Angabe und Überprüfung von Geräuschemissionswerten .....	47

<b>Anhang E (normativ) Fußprobenprüfung für Maische- und Traubenerntepumpen für den</b>	
<b>Abstich .....</b>	<b>49</b>
<b>E.1 Allgemeines.....</b>	<b>49</b>
<b>E.2 Prüfgegenstand.....</b>	<b>49</b>
<b>E.3 Prüfkörper.....</b>	<b>49</b>
<b>E.4 Prüfbedingungen und Vorbereitung der Traubenerntepumpe.....</b>	<b>50</b>
<b>E.5 Prüfung.....</b>	<b>50</b>
<b>E.6 Abnahmekriterien .....</b>	<b>51</b>
<b>E.7 Aufzuzeichnende Informationen.....</b>	<b>51</b>
<b>Anhang F (normativ) Standfestigkeits- und Bewegungsprüfungen .....</b>	<b>52</b>
<b>F.1 Standfestigkeitsprüfung im Stillstand.....</b>	<b>52</b>
<b>F.2 Standfestigkeitsprüfung unter dynamischen Bedingungen.....</b>	<b>52</b>
<b>F.3 Prüfung der Verschiebung von Pumpen auf Rädern .....</b>	<b>52</b>
<b>Anhang ZA (informativ) Zusammenhang zwischen dieser Europäischen Norm und den</b>	
<b>grundlegenden Anforderungen der abzudeckenden Richtlinie 2006/42/EG.....</b>	<b>53</b>
<b>Anhang ZB (informativ) Zusammenhang zwischen dieser Europäischen Norm und den</b>	
<b>grundlegenden Anforderungen der abzudeckenden Verordnung (EU) 2023/1230 .....</b>	<b>55</b>
<b>Literaturhinweise .....</b>	<b>58</b>
<b>Bilder</b>	
<b>Bild 1 — Beispiel für eine Pumpe in der Abstichanwendung mit Förderband.....</b>	<b>16</b>
<b>Bild 2 — Beispiel für einen Trennwandschutz.....</b>	<b>18</b>
<b>Bild 3 — Beispiel für eine selbstschließende schwenkbare trennende Schutzeinrichtung.....</b>	<b>21</b>
<b>Bild 4 — Abmessungen der Auslassöffnung des Aufgabetrichters .....</b>	<b>22</b>
<b>Bild 5 — Beispiele für Symbole zur Anzeige von „Nicht auf die Pumpe steigen“ .....</b>	<b>26</b>
<b>Bild 6 — Beispiele für Symbole zur Anzeige der Brandgefahr.....</b>	<b>27</b>
<b>Bild 7 — Beispiele für Symbole für das Trennen der Traubenerntepumpe.....</b>	<b>28</b>
<b>Bild 8 — Zweiteiliges Sicherheitszeichen auf Grundlage von ISO 11684:2023, C.8 und D.11.1 .....</b>	<b>28</b>
<b>Bild 9 — EN ISO 7010:2020, Symbol W024.....</b>	<b>29</b>
<b>Bild 10 — EN ISO 7010:2020, Symbol W001 .....</b>	<b>29</b>
<b>Bild A.1 — Beispiel für Maische- und Traubenerntepumpe .....</b>	<b>33</b>
<b>Bild A.2 — Traubenerntepumpe — Anwendung Aufnahme der gesamten Traubenernte .....</b>	<b>34</b>
<b>Bild A.3 — Aufnahme mit Bandförderer, Höhe &lt; 500 mm.....</b>	<b>35</b>
<b>Bild A.4 — Traubenerntepumpe — Anwendung unter der Traubenerntemaschine oder</b>	
<b>Aufnahmeanwendung.....</b>	<b>36</b>
<b>Bild A.5 — Aufnahme.....</b>	<b>37</b>
<b>Bild A.6 — Aufnahme.....</b>	<b>38</b>
<b>Bild A.7 — Anwendung unter dem Sortiertisch .....</b>	<b>39</b>

<b>Bild A.8 — Abstich in einer Höhe von &gt; 500 mm .....</b>	<b>39</b>
<b>Bild A.9 — Abstich in einer Höhe von &lt; 500 mm .....</b>	<b>40</b>
<b>Bild A.10 — Abstich mit Bandförderer .....</b>	<b>40</b>
<b>Bild D.1 — Bezugs-Parallelepipid und Messgrenze .....</b>	<b>46</b>
<b>Bild E.1 — Fußprobe .....</b>	<b>50</b>
<b>Tabellen</b>	
<b>Tabelle 1 — Abmessungen von Öffnungen trennender Schutzeinrichtungen.....</b>	<b>17</b>
<b>Tabelle 2 — Überprüfung der Sicherheitsanforderungen und/oder Schutzmaßnahmen.....</b>	<b>23</b>
<b>Tabelle B.1 — Liste der signifikanten Gefährdungen in Verbindung mit Traubenerntepumpen .....</b>	<b>41</b>
<b>Tabelle D.1 — Beispiel für eine Geräuscherklärung mit dissoziierten Werten für eine Traubenerntepumpe .....</b>	<b>48</b>
<b>Tabelle ZA.1 — Übereinstimmung zwischen dieser Europäischen Norm und Anhang I der Richtlinie 2006/42/EG.....</b>	<b>53</b>
<b>Tabelle ZB.1 — Zusammenhang zwischen dieser Europäischen Norm und Anhang III der Verordnung (EU) 2023/1230 .....</b>	<b>55</b>